

传统文化教育对大学生文化自信的培养

——以大学日语教学为例

王 健

(大连理工大学外国语学院 辽宁 大连 116000)

摘要: 本文基于大学日语教学为例,从传统文化育人角度进行分析,已明确提出培育大学生文化自信的根本意义,并按照日语阅读与写作、日语词汇教学、日语整体教学三个角度,提出了文化+日语课程教学的主要实施措施,期望以下论述能推动教育者对文化育人与日语学科建设进行持续且深入的探讨。

关键词: 传统文化教育;大学生文化自信;日语课程

引言:

我国文明具有悠久的历史,其产生的中华文化有着自己独特的价值观。可以说,我国传统文化已然成为了民族文化发展的根基,扎根于我国人民内心深处,潜移默化地影响着中国人的行为、思维。在此其中,我们应该做的是将我国传统文化传承与发扬下去。为此,针对高校日语教学课程进行分析,在将我国传统文化结合于日语课程时,可发挥日语语言与文化的结合教学意义,达到培养学生文化自信的教学效果。

1、以大学日语教学为例——传统文化教育对大学生文化自信的培养意义

从大学日语课程角度进行分析,在学生在学习日本语言与文化时,教师应合理将我国传统文化渗透到基础课程中,进而达到提升学生文化素质的教学效果。从文化角度进行分析,中国日本都是东亚国家,有着2000多年的交流,中日语言、文化密不可分。日本在经济、文化、科技等领域的亚洲乃至世界都有着举足轻重的地位。可以说,通过学习日语,学生可对我国国家的发展更为了解,且学生也具备了跨文化交流的能力,促进了学生对中日人民的了解,在不断提升学生的文化自信时,学生可基于我国国家与民族对人类文明做出的贡献角度,达到尊重世界文明多样性、文化自信认同的学习效果^[1]。

2、以大学日语教学为例——传统文化教育的渗透路径

2.1 在日语阅读与写作教学中的有效渗透

2.1.1 课程教学内容

教学章节:《新大学日语阅读与写作2》,第8课阅读文「国を担う若者」及「『楓橋夜泊』の寒山寺」

教学内容:通过学习我国唐诗的日语表达方式,了解日本人所推崇的中国诗歌文化和中国寺院文化,学习在写作中运用日语抒发自己对祖国的情感^[2]。

2.1.2 开展的意义和价值

(1) 在本节课的学习中,通过阅读课文,可使学生们体会到日本人对中国传统文化的推崇(诗词文化、寺庙文化),以及对对中国近代化发展的感慨。并预测出中国将会发展成为支撑二十一世纪的强国。

(2) 通过使用所学到的词汇和句型,以及课堂上「ゼミ」讨论发表的观点结合现实生活中的实例感受,具备运用日语语言完成特定写作任务的能力,并具有可在不同的文化背景下,相互理解、尊重对方的文化的学习理解能力^[3]。

2.1.3 教学过程

(1) 设置交际情境:中国建国以来的变化がどう思っていますか。bどんな変化が実際に感じましたか?中国の未来のためにあなたがどんなことができますか?日本人が中学校から国語の授業に「漢詩」を勉強し始めます。高校生の時、必ず「楓橋夜泊」を暗誦します。あなたがまだ覚えていますか?中国語で暗誦できますか?「楓橋夜泊」の意味は日本語で説明できますか?寒山寺

の歴史などが知っていますか。

(2) 読解1国を担う若者:

授業の下で自主的に学習する。教師出示本节课录音光盘,让学生在聆听中,跟读原文,通过读音的比较,体会到中国七十多年来的巨大变化。

课堂「ゼミ」讨论学习。让学生运用自己的阅读技巧,达到对课文的快速阅读,并基于文章给出的线索,让学生思考有关于中国飞速发展的变化等问题。继而使本课主题得到进一步的扩展和加深,使学生了解到当代年轻人的精神面貌以及我国发展前途。

要約文:近代都市に変わった西安の町に行く若者たちは希望に満ちている。多くの若者は外国へ出かけて交流を広め、中国の未来を象徴している。この国は発展を続け、世界に飛躍して「21世紀は中国の時代」となるであろう。

(3) 読解2「楓橋夜泊」の寒山寺

课堂「ゼミ」讨论学习。使学生能够更好地理解本节课主题(寺庙建筑文化;中国古诗词文化;审美意识)。

要約文:寒山寺には雄大なものとか豪華なものではなく、蘇州の山河や人と同様、淡白で優雅な雰囲気の中に清新さを漂わせている。張継の詩、美しい伝説、神秘的銅鐘、優れた碑刻などが、寒山寺の名をいやが上にも高めている。

传统文化的融入思考:中国古诗对古代社会的影响是什么?它在今天的社会中扮演了什么角色?在古代,诗人们通过诗歌来表达自己的情感,从而充分地表现出了语言的强大。如今的社会,人们重新品味诗歌,更容易感受到美,理解道理。从这一点出发,在我国传统古诗流入日本后,其封存的内涵是否可以无声迸发出来?

キーセンテンス:秋の夜の寒山寺の情景を印象的に描きながら、ひとり悩む旅人の寂しさをうたったこの詩は、古くから今日に至るまで、中国から日本に、さらに東南アジアや欧米にまで伝わり、寒山寺の名を内外に知らせた。質問:いまはどうやって「伝統寺の文化」と「漢詩文化」を見るべきですか?在这样的教学过程中,能达到展现国家形象、传承民族文化、学以致用教学效果。且通过问题学生们在思考时也可进一步感受到我国传统文化的精神与内涵,以此主动肩负起实现中华民族伟大复兴的使命^[4]。

2.2 在日语词汇教学中的有效渗透

2.2.1 教学目标

(1) 知识目标

针对目前语言学界的主流理论为基础,通过典型的语言资料,对日语词汇的特点、与中国汉字文化的渊源、中日两国的词汇交流历史进行了深入的论述。基于该教学目标,可让学生对日语词汇体系有了更深入的了解,并通过掌握日语词汇,提升对日语词汇运用的准确性。

(2) 能力目标

针对日语词汇的教学,其能力目标为学生的自主学习能力、批判思维能力以及对日语词汇的理解能力、对中日语言对比的创新

科研能力等；教师的教学办法为教师讲授、学生分组讨论、课题研究发表等多种形式。

(3) 素质目标

教师在对日语词汇与中国汉字文化的渊源进行分析后，应通过对比教学帮助学生进行两国文化的差异梳理，从而使学生更好地理解中日两种语言的社会和文化的互动和影响。在此过程中，为合理培养学生的文化自信，教师应让学生在深入了解我国汉字的基础上，达到对国家的认同与归属，以此按照素质培养目标，依托课程教学体系建设，真正培养出具有国际视野、家国情怀和使命意识的社会主义接班人。

2.2.2 总体设计

(1) 课程设计

以我国汉字文化大视野为课程设计基础，以中日两国语言交流历史为切入点，明确突出中华优秀传统文化为核心进行课堂教学。

日语三种表示方法，如平假名、片假名和汉字，是从我国汉字中衍生出来；日语汉字以吴音、汉音、唐音为代表的古代汉语发音为主；日语词汇中存在大量的双语词语。在教学中，教师应深挖我国文化与日语词汇的关系，使学生可以深入了解我国汉字的发展，在增强民族认同感与文化自信的同时，落实大学日语课程立德树人的根本教学任务。

(2) 文化+日语课程的融合开展情况

问题解决型教学法：教师以小组讨论、口述、多媒体技术等入等形式，为学生们创设出问题教学情境，并基于问题解决教学法，引导学生在课前对词汇进行学习，并在课堂上对日语词汇的分类、日语词汇的位置和形态、日语词汇语义演变、中日语的交际等方面进行了深入探究。

案例分析型教学法：结合日语语义演变、中、日同形词的对比和区别，依据实际案例与学生们探讨中日两国词汇交流的历史意义。在此过程中，教师可指导学生根据案例所给出的知识点进行数据的搜集和整理，并对前人的观点进行评价。

科研导向型教学法：为合理在日语词汇中渗透我国优秀的传统文化，教师需在培养学生的自主思维和实际操作能力的基础上，通过阅读有关的资料，找出问题，明确问题的成因，并让学生以小组讨论的形式解决问题。同时，教师还可为学生们拓展出更多有关我国汉字流入日本词汇的资料，进而不断拓展学生的知识视野，准确从文化角度切入达到培养学生文化自信的词汇教学效果。

2.3 从整体角度进行融合渗透

从高校日语教学整体角度进行分析，为合理将我国传统文化融入其中，教师需积极整合梳理、提炼出可培养大学生文化的“资源”。

如，在涉及人物传记类的作品时，可以对人物的人生观、价值观进行分析；在谈到人与自然的问题时，可以考虑应该建立什么样的人与自然、人与环境之间的关系，在此过程中，教师可让学生分析出中日两国自然观念的不同，并达到互相借鉴的效果；在涉及哲理方面的文章时，能够引导人们对当前的现实社会问题和对人性的思考；中国唐诗与宋词对日本的影响可能与日本诗歌有关；发挥文化传播价值，按照语言学理论，在翻译、交流等过程中明确日语教学中的文化传播价值。

例如，结合课文内容进行翻译，明确文化在传播中的价值，提高学生对日语语言的运用能力。

课文：【伝えたい中国の伝統文化】

世界に一番伝えたい中国の伝統文化というと、まず頭に浮かべるのは太極拳のことだ。大学のP.E.授業で本当の意味で太極拳と出会った。最初、太極拳を選ぶとき、ただほかの体育科目より楽だと思われたので、選択した。今思い出して、実に恥ずかしかった。しかし、太極拳を学んでから、大いに受益した。だから、ぜひお勧めしたいと思う。

はじめて太極拳を練習した時、「なんやそれ、全然楽ではないのに」と痛感した。「両手を広げながら片足を上げる動作」は私にとって、かなり困難な動作である。この動作をすることにより、ももはだるくて痛いと感じた。一生懸命腰を曲がって、手が地に触れる動作も苦しかった。普段の生活ではあまり伸びることのない箇所も、太極拳によりストレッチすることになるのだ。このように、身体が筋肉が伸び、体全体の柔軟性が向上する。翌日、全体がいつも凝ったような気なしたが、慣れると大丈夫だ。そして、だんだん自分の筋肉の柔軟性が増やし、体のバランスもよくなったことが気づけた。「太極拳を真剣に取り組みされれば体が強くなるよ」という先生の話を実感した。

健康維持はもちろん、太極拳は精神的な修養にも非常に役に立つといわれる。単なる体操というだけではなく、儒学、道教、そして仏教などの哲学理論が含まれている。気持ちを落ち着かせて、呼吸と身体を中心に意識して動くことで、精神的な歪みまでも取り除いてしまうそうだ。

太極拳は「お年寄りの拳法」だけではなく、全世界に広める価値がある宝物だと私は思う。太極拳が世界の舞台で異彩を放つ日が待ち遠しい。

引导：在翻译上述课文时，教师应引导学生对比中日文化，并明确日本人语言心理以及人际关系等内容的翻译语境，了解日语转化成汉语时体现的文化差异等，并明确文本核心要点（太极拳文化传播）。

再如，以《田中正造》为例。首先，教师可以从“正义”、“人道”这两个关键词进行讲解，并让学生对田中正造进行归纳，得出他是一个非常正派、非常有正义感的人。全文叙述了他为广大农民争取日本国会的全部权益而战至死亡的故事。从这个角度，教师可引导学生将他的人生和价值概括为人道主义、大公无私、为人民服务。从文章的时代背景来看，日本栃木县的足尾铜矿中毒事故，使得附近的农民生活处于水深火热之中。借此，为同学们提供了日本三大危害疾病的资料，让学生结合我国国情分析探讨出保护我国自然环境的重要性，并将其与当前五水治理、垃圾分类等有机地结合起来，做到与时俱进，潜移默化。由此，从多方面，多角度挖掘我国传统文化，并将其与日语教学进行有机相结合，以此达到传承、弘扬我民族精神、传统文化的教学效果。

结束语：

综上所述，当代大学生的文化自信对其一生的发展都较为关键，针对高校日语教学，教师应在课前做足功课，广泛搜集资料，深刻理解传统文化与日语学科的渗透途径。进而以日语教学为基础，渲染中日文化的魅力，把我国传统文化精神一节一节地引入，一层一层地加深，发掘其内涵。在此基础上，教师还需要对教学时间进行优化，以提高教学的时效性。旨在激发学生的文化自信、民族自豪感，通过文化+日常育人，真正培养出具有乡土情怀、民族自豪感、文化自信的新一代大学生。

参考文献：

- [1] 周春霞. 论思政元素在日语专业《中国传统文化》课程的导入——以中国茶文化为视角[J]. 公关世界, 2021(16):65-66.
 - [2] 丛晓明. 蒙古族传统文化视域下的日语翻译课程思政——《蒙古秘史》与《苍狼》的文学比较与翻译研究[J]. 佳木斯职业学院学报, 2021,37(7):94-95,98.
 - [3] 李柏扬. 探究大学日语跨文化交际能力的培养策略[J]. 中外交流, 2021,28(3):858.
 - [4] 李红. 外语教学中传统文化教育的渗透以及中西合璧式人才培养模式探讨——以日语为例[J]. 教育教学论坛, 2020(26):19-20.
- 作者简介：王健，1974.7，女，汉，辽宁省本溪市，大连理工大学外国语学院，116000，讲师，硕士研究生，研究方向：日本語教育。